

Annemarie Schnitt



*Das Jahr
im Spiegel
von Gedichten*

*The Year
mirrored
in Poems*

Ins Englische übersetzt von
Herbert Windolf

Inhalt

Unterwegs durch ein Jahr
Under Way through a Year
So viel Spannung
So much Tension
Wintermorgen
A Winter's Morn
Trau den Spuren
Trust the Tracks
Eisregen
Freezing Rain
Frühling
Spring
Draußen
Outside
So viele Lenze
So many Spring Tides
Ostern
Easter
Es wird Zeit
It is Time
Morgen im Mai
Morning in May
Sommer

Summer
Entfaltete Flügel
Spread Wings
Immer ein Stück
Always a Distance
Der Sommer geht hin
Summer is passing
Sonnenblume
Sunflower
Bau dir ein Haus
Build yourself a House
Erntedank
Thanksgiving
Im Herbst
In Fall
Herbst
Autumn
Etwas gegen den Wind setzen
Putting something against the Wind
Freunde finden
Finding Friends
Es ist nicht viel was bleibt
Not much remains
Weihnachten
Holy Night
Weihnachtswunsch
Christmas Wish
Neujahr
New Year

Jahresabschied

Yearend Farewell

Neujahr

New Year

Ein Jahr klingt aus

A Year comes to its End

Psalm zur Jahreswende

Psalm for the Turn of the Year

The Year Mirrored in Poems, translated into English by Herbert Windolf, Arizona, USA - is the story of a German-American friendship which, by the power of poetry, dared to build a bridge across the Atlantic. As in one of her earlier emigrant stories, an entire sheaf of Annemarie Schnitt's poems traveled from "coast to coast," then returned in a richly filled response from overseas to anchor here.

"It exists, the young-mature friendship which revives and refreshes. It fell to me from heaven through my poems!" says lyricist Annemarie Schnitt about her experience of this close cooperation which, for English-speaking readers in Germany as well as for Germanspeaking people in the USA may provide new insights. This guide through a year presents much that moves people, drives them on, and may cause them to pause.

Annemarie Schnitt was born in 1925 in Tungkun, China. From early writing attempts an extensive poetic repertoire developed in the course of decades. For more than twenty years she has published poems and sketches in anthologies and books - also with the Kulturförderverein in the Ruhr Area.

Herbert Windolf was born in 1936 in Wiesbaden, Germany. In 1964 he emigrated with his family to North America.

Unterwegs durch ein Jahr

Es gibt kein Zuhause
in Nischen
es treibt dich ein Sturm
heraus und voran
zu irren zwischen
Irrtum und Einsicht
zu suchen im Unterwegs
ein Zuhause